

对苏辛两首词的补注与质疑

张福勋¹ 李素珍²

(1,2.包头师范学院 文学院, 内蒙古 包头 014030)

摘要:苏轼《水龙吟·次韵章质夫杨花词》,自近代唐圭璋先生笺注宋词,以迄当代选注唐宋词,都未发明“杨花”何以与一个“女子”联系了起来。文章揭发魏胡太后《杨白花歌》实为东坡所袭。辛弃疾《菩萨蛮·书江西造口壁》“郁孤台”“可怜无数山”“鹧鸪”等词语注释,存疑甚大,试提出新说。

关键词:苏轼;辛弃疾;词;注释

中图分类号:I206.2

文献标识码:A

文章编号:1671-6132(2012)05-0085-02

一、对苏轼《水龙吟》杨花词的补注

苏轼《水龙吟·次韵章质夫杨花词》,从南宋以来,就一直被人们誉为“压倒今古”之绝唱^[1]。它在艺术上最大的成功即“通过富有匠心的构思和丰富的想象,运用拟人化的手法,把咏物和写人巧妙地结合在一起。它表面上在描绘杨花的飘坠,实际上是刻画了一个女子的伤感和幽怨。”^[2]故清人刘熙载《艺概》说:“东坡《水龙吟》起句云:‘似花还似非花’,此句可作全词评语,盖不离不即也。”^[3]“似花”者,是说此词咏的是杨花;“非花”者又说此词咏的不尽是杨花,而是“刻划一个女子”。“不离”者,指“似花”;“不即”者,指“非花”。此评论,亦可称之为绝唱。

遗憾的是,自近代唐圭璋先生笺注宋词三百首^[4],以迄当代文研所选注唐宋词,都未发明这“扬花”何以与一个女子联系了起来。

近读北朝诗,见魏胡太后《杨白花歌》一首,云:“阳春二三月,杨柳齐作花。春风一夜入闺闼,杨花飘荡落南家。含情出户脚无力,拾得杨花泪沾臆,秋去春来双燕子,愿衔杨花入窠里。”^[5]这诗写杨花,同时又写一个幽怨“含情”的女子,是将杨花的飘荡和女子的被弃结合起来写的。按胡太后原为魏宣武帝之妾,后宣武帝子即位,是为明帝,她称太后临朝。别姬杨华(本名白花)因惧祸逃入南朝梁。胡太后很追念她,故作《杨白花歌》,使宫女歌唱,音调凄婉。原来东坡所咏,实有所指。

余斗胆“补注”,不知当否,就教于各位学者。

二、辛弃疾《菩萨蛮·书江西造口壁》几条注释的质疑

辛弃疾《菩萨蛮》词中“郁孤台”,向来注本都解作在赣州“西南”。如朱东润主编《中国历代文学作品选》中编二册:“郁孤台在今江西省赣州市西南。”^[6]这不仅搞错了方位:见《赣县志》载:“郁孤台在县之西北隅……隆阜郁然孤起,因巔为台,故名‘郁孤’。”更重要的是,与全词意思相悖。因为作者所以取“郁孤台”有两层含义:一是借“郁孤”说自己的抑郁孤愤;一是取“西北”直接下句“西北望长安”。长安借指北宋都城汴京,因已沦为金兵占领,“望”有收复中原失土、一统祖国之意,此为稼轩终身大志。倘解“北”为“南”就大相径庭了。

“可怜无数山”,也并不是“谓被群山所遮蔽,望不到京城”(同上)。而是直接“行人泪”,“望长安”,言中原不得收复,祖国大好河山仍在占领军铁蹄践踏之下,因而可悯(对沦陷区人民),可悲(对执行投降政策的南宋朝廷),可叹(对恢复大志不能酬的自己)。故周济说:“‘无数山’二句,(系)借山怨水。”^[7]这样解,从意思,从语气,从文法,更觉顺当。

“鹧鸪”一句,问题更大。朱注引南宋罗大经《鹤林玉露》^[8]:“‘闻鹧鸪’之句,谓恢复之事行不得也。”因为鹧鸪鸣声“如曰:行不得也哥哥。”^[8]

邓广铭先生认为,所谓“山深闻鹧鸪”者,盖“深虑自身恢复之志未必即得遂行,非谓恢复之事决行不得也”。他认为稼轩恢复素志,信利信心,自壮至

收稿日期:2012-03-20

作者简介:1.张福勋(1939—),男,内蒙古包头人,包头师范学院文学院教授;2.李素珍(1986—),女,山西大同人,包头师范学院文学院硕士研究生。

老,不曾稍变,又此词作年甚早,因此,“更不应有如罗氏所云之感兴。”^[9]于罗说之外,更提出一说。

夏承焘先生《唐宋词欣赏》^[10]与邓氏同主一说,亦对罗说提出质疑,认为“罗大经的末了两句话有语病。辛弃疾一生抱恢复大志,到死不衰。六十多岁还倡议伐金,作这词的时候才三十六七岁,哪会说‘恢复之事行不得也’!”他对“闻鹧鸪”的解释,比邓氏更进了一步,认为“是说恢复之事由于当权者不敢抗战,所以困难还多”。

综观邓、夏之说,对罗说确实驳得有理,罗说诚然有误;但两位先生之说,也似未触到痒处。

相传春秋时人师旷撰《禽经》:“随阳(按即鹧鸪),越雉也,飞必南翥。”汉·杨孚《异物志》也说:“鹧鸪其志怀南,不思北徂。……其鸣也‘但南不北’。”吴景旭《历代诗话》引晋人郭义恭《广志》言:“鹧鸪鸣云但南不北。”故曰“怀南”。晋·张华《禽经注》云:“鹧鸪其名自呼,飞必南向,虽东西回翔,开翅之始,必先南翥。其志怀南,不徂北也。”此种用法,如西晋左思《吴都赋》:“鹧鸪南翥而中留。”李白《醉题王汉阳厅》诗:“我似鹧鸪鸟,南迁懒北飞。”

可见,辛弃疾写“闻鹧鸪”的真意,是指斥南宋朝廷主和派当权,只知苟且江南,不图恢复北方失土,

“但南不北”。使自己平生“恢复大志”终不得实现。所以,当他正在“江晚”发愁的时候,又听到深山鹧鸪“但南不北”的鸣声,自然发生许多联想,愁恨填膺,悲愤不已。

参考文献:

- [1]张炎.词源[M].宋金元文学批评史[M].上海:上海古籍出版社,1996.
- [2]中国社科院研究所.唐宋词选[M].北京:人民文学出版社,1981.
- [3]刘熙载.艺概[M].上海:上海古籍出版社,1978.
- [4]唐圭璋.宋词三百首笺注[M].上海:上海古籍出版,1979.
- [5]郭茂倩.乐府诗集[M].北京:中华书局,1979.
- [6]朱东润.中国历代文学作品选[M].上海:上海古籍出版社,1980.
- [7]周济.宋四家词选[M].北京:商务印书馆,1959.
- [8]罗大经.鹤林玉露[M].宋诗话全编[Z].南京:江苏教育出版社,1998.
- [9]邓广铭.稼轩词编年笺注[M].上海:上海古籍出版社,1978.
- [10]夏承焘.谈宋词欣赏[M].天津:百花文艺出版社,1980.

Supplementary Comments and Dissenting Views on Two Ci-Poetries Respectively Written by Su Shi and Xin Qiji

ZHANG Fu-xun¹ LI Su-zhen²

(1,2. School of Chinese Language and Literature,

Baotou Normal University, Baotou, Inner Mongolia 014030, China)

Abstract: Many people tend to connect “willow catkins” in Su Shi’s *Lyrics to the Water Dragon Chant-Following Zhang Zhifu’s Verse on Willow Catkins* (水龙吟·次韵章质夫杨花词) to one female figure, which can not find any verification in Tang Guizhang’s annotations to the Song-Dynasty poetry and even in modern-time anthologies of ci-poetries of the Tang and Song dynasties. This paper argues that Su Shi actually derived inspirations from the *Ode to White Willow Catkins* (杨白花歌) composed by Empress Dowager Hu of the Northern Wei Dynasty. Meanwhile, there are also some debatable points in the annotations to Xin Qiji’s *Poem in Tune of Pusaman-Written on the Wall of Zaokou in Jiangxi Province* (菩萨蛮·书江西造口壁), under which circumstances, the paper tries to put forward new explanations.

Key words: Su Shi; Xin Qiji; ci-poetry; annotation

[责任编辑:王金龙]